

БЪЛГАРИТЕ В СЕВЕРНОТО ПРИЧЕРНОМОРИЕ

ИЗСЛЕДВАНИЯ И МАТЕРИАЛИ

ТОМ ДЕСЕТИ

НАИМЕНОВАНИЯ ПРАЗДНИКОВ И ХРОНОНИМОВ (на материале народного календаря болгар Бессарабии)

Евдокия Сорочяну

В последние десятилетия актуальным стало комплексное изучение народной культуры и ее терминологии. Сложилось направление в языковедении, «ориентирующее исследователя на рассмотрение связи языка и духовной культуры, языка и народного менталитета, языка и народного творчества, их взаимозависимости и разных видов их корреспонденции» (Толстой, 1980, с.150). Язык является неотъемлемой частью культуры любого этноса. Он служит источником, который способствует раскрытию этнокультурной истории и этнической специфики каждого народа» (Генчев, 1980, с. 190). Этнолингвистическое изучение терминологии календарной обрядности позволяет проследить историю и эволюцию календарных обычаев и обрядов и получить определенное представление об их древней структуре.

Обрядовая терминология является языком описания обряда, системой знаков, отражающей структуру самой обрядности. В значении обрядовой лексики отражается обрядовая семантика и символика обозначаемой реалии.

Предметом нашего изучения являются наименования болгарских календарных праздников и хрононимов. Исследование проведено на материале, собранном автором в 80-е годы в четырех болгарских селах: Криничное, Суворове (Украина) Твардица и Кирсово (Молдова).

В основе народного календаря болгар лежит православный церковный с чередованием праздничных циклов (Рождество, Пасха, Троица) и постов. Поэтому в состав большей части названий праздников входят антропонимы православных святых: *Андреевден* — Кр., Сув.; *Ивановден* — Кр.; *Г'орг'овден* — Кр.; *Никулден* — Сув.; *Спасувден* — Кр., Сув.; *Димитруфска задушница* — Тв.; *Тодурска нидел'а* — Тв.; *Тодурска събута* — Тв. Иногда наименованием дня служит лишь имя святого: *Васил'* — Кирс.; *Варвара* — Кирс., Кр., Сув.; *Свита Варвара* — Тв.; *Сава* — Тв., Кирс., Кр., Сув.; *Питроу и Павел* — Кр.; *Макавей* — Кр. Кроме того, частью календарной терминологии являются названия церковных праздников и хрононимов: *Благуштене* — Тв.; *Благувица* — Сув. (Благовещение); *Вознесение господне* — Сув. (Спасов день); *Кръхчение*

господне — Тв. (Крещение); *Прибризине* — Тв. (Преображение); *Расп'атийа петак*, *Расп'атийата* — Тв. (Великая пятница перед Пасхой); *Свити читириштен* — Тв., Кр., Кирс., Сув. (День сорока мучеников); *Убиксиение Иванува глава* — Сув., *Обсичине* — Тв. (День св. Иоанна Главосека, 29.VIII.ст.ст.); *Уидине* — Тв. (Праздник введения Богородицы в Храм) и др.

Наряду с христианскими наименованиями праздников функционируют и древние народные названия: *Бабинден* — Кр., Сув.; *Врѣбница* — Кирс.; *Масленица* -Тв., Кр., Кирс., Сув.; *Въл'чит'а празници* — Тв.; *Мишинден* — Тв. и др. Каждому из основных праздников церковного календаря соответствует народный термин (*Рождество Христово* — *Колада* — Тв.; *Пасха* — *Великден* — Тв., Кр., Кирс.; *Троица* — *Русалия* — Тв.; *Лазаровден* — *Вербна събота* — Кр.; *Игнажден'* — *Пилешки празник* — Кирс.; *Андревден* — *Устурой* ('чеснок') — Сув.).

Существование христианских и архаических народных наименований характерно для многих праздников. Так, для названия первого дня нового года существует несколько терминов: *Сорваки* — Тв. (*Сурваки* — Кр., *Сурва* — Сув., *Васильовден* -Тв., *Васил'* — Кирс., *Нова година* — Тв., Кирс., Кр., Сув. Термин *сурва* возводится к греческому *σορβα* — 'кизил' (лат. *sorbus* — 'дикая груша' — Йорданова, 1968, с.278). Семантика и символика болгарской новогодней обрядности подтверждает эту этимологию. Действительно, в Болгарии кизил — обязательный атрибут новогоднего праздника: веточка используется в ритуале «сурвакане», почки — для гаданий и для актов продуцирующей магии (Колева, 1973, с. 272). Кизил, в народном представлении, самое крепкое дерево, он считается символом крепкого здоровья, долгой жизни и изобилия (Маринов, 1914, с. 49-50). Первоначально, очевидно, лексема *сурва* означала кизилевую веточку (позже украшенную), с которой дети ходили по домам с пожеланиями здоровья и плодородия, а затем стала обозначением самого праздника и его компонентов.

Ст. Младенов считал, что термин *сурва* является фонетическим вариантом славянской основы *суров*, употребляемый в значении крепкий, твердый. Заметим, что название ритуальной веточки у бессарабских болгар не связывается с кизилом, в здешних местах он встречается довольно редко, поэтому кизилевые ветки были заменены вербовыми или яблоневыми, а прежнее наименование от основы *сурв*- сохранилось.

В народных говорах основа *сурв*- претерпевает различные фонетические изменения: *у* — переходит в — *о* (*Сорваки* — Тв.), исчезает губной согласный *-в* (*Сура година* — Кирс.).

Дериваты от основы *сурв*- / *сорв*- / *сур*- обозначают различные аспекты новогодней обрядности. В этих словообразовательных гнездах можно выделить следующие семантические группы: 1. Обозначение праздника; 2. Ритуальная веточка; 3. Исполнители ритуала; 4. Действия исполнителей.

Термины первой подгруппы отличаются в разных диалектах по гласной основе *сурв-* / *сорв-* и по морфемному составу — наличие/отсутствие суффикса **-ак**: *Сурва* — Сув.; *Сурваки* — Кр., *Сорваки* — Тв. От данных основ образованы дериваты последующих семантических подгрупп.

Интересно отметить, что для обозначения Нового года, подобно обозначениям других праздников и хрононимов, используется существительное во множественном числе: *Сурваки*, *Сорваки*. Объясняется это тем, что праздники длились несколько дней или термин обозначал определенный отрезок времени. Так, в Криничном период от Нового года до Иванова дня называют *сурваки*. В Болгарии также известны названия Нового года в форме *pluralia tantum*: *Сурваки* — Добруджа, с.308; *Суроваки*, *Суруваки* — Маринов — 1914, с. 334; *Сурвички*, *Сорвъки* — Седакова, 1984.

В Криничном названия первого и второго дня Нового года различаются определениями, которые раскрывают значение и обрядовую предназначённость дня: *гулеми сурваки* — первый день Нового года, молодожены ходят с караваем к крестным, родителям; *стари сурваки* — во второй день молодые посещают старых родственников, соседей. Канун Нового года во всех трех диалектах отмечен предложно-именным словосочетанием, состоящим из предлога *срецу*, который указывает на время (накануне) и названия самого праздника: *ср'ашту сорваки* — Тв., *срешту сурваки* — Кр., *срешту сурваки* — Кр., *ср'ашту сурва* — Сув.

Посты обозначены словосочетаниями с опорным общеславянским словом **пост** и их определениями: *Велики пос(т)* — Кр., Кирс., Сув.; *Рождественски пос* — Кр.; *Колажни пости* — Тв.; *Богородички пости* — Сув.

В календарной обрядности важную роль играют кануны праздников, к ним приурочены основные ритуалы. Для их обозначения используются субстантивные словосочетания, состоящие из слов с темпоральным значением и наименования праздника: *Вечер на Колада* — Кирс.; *Вечар на загуезни* — Сув.; *Срешту Колада* — Кр.; *Срешту Игнажден* — Кр.; *Срешту Сурваки* — Кр.; *Ср'ашту Йурдана* — Сув. и др. Иногда канун и сам праздник противопоставляются с помощью определений, которые антонимичны по своему значению, например: «маленький» и «большой» — *Малка Йурдана* (Сув.) — ‘Крещенский сочельник’ и *Гол'ама Йурдана* (Сув.) — ‘Крещение’.

Кануны трех основных святочно-новогодних праздников (Рождество, Новый год, Крещение) терминологизируются по важнейшему ритуалу, приуроченному к этим вечерам, а именно: окуривание обрядовой трапезы и помещений — *Кадеена вечара* — Тв. (вечер рождественского сочельника); *Кадоуна вечар* — Тв. (вечер кануна Нового года); *Трета кадена вечер* — Кирс. (вечер крещенского сочельника).

Хрононим неразрывно связан с обрядом, с наиболее характерным для данного дня ритуалом. Исходя из предложенного Н.И.Толстым понятия «грам-

матики» обряда (Голстой, 1982, с. 57-71), можно выделить ряд номинационных типов, каждый из которых мотивирован отдельным элементом обряда. Чаше хрононим отражает наиболее характерное обрядовое действие (предикат) данного дня: *Трифун зар'азан* — Тв.; *Водокръшти* — Кр.; *Загвазни* — Тв.; *Кадена вечер* — Кирс., Тв.; *Поминална събота* — Сув.; *Пруштална вечер* — Сув. Иногда хрононимом или названием ритуала становятся названия самих обрядовых действий, например: *Кришчение вуда* — Сув.; *Вард'а (паз'а) чесан* — Тв.; *Дигът житуту* — Тв. Исполнители основных ритуалов дня (субъекты) могут дать название как дню, так и самому ритуалу: *Пипируда* — Тв., Кирс., Кр., Сув.; *Кумичкане* — Тв. (*кума, кумичка*); *Попова вечер* — Кирс. (в крещенский сочельник поп после водосвятия ходил по селу, кропил святой водой колодцы, дома, хозяйственные постройки, за что получал подношения).

Наиболее продуктивна модель образования хрононимов и ритуалов от обрядовых объектов. Для номинации используются названия предметов, которые в этот день имеют магические свойства, ритуальную символику, например: день, когда украшают дома ветками вербы назван в Криничном *Вербна събота*, в Кирсово — *Врѣбница*; Андреев день, когда совершался обряд «хранения чеснока» в с.Суворово именуется *Устурой* ('чеснок'). Греческий термин *α'γιασμα* ('священный источник'), означающий в болгарских диалектах освященную воду, дало название празднику Крещения: *Гол'ама айазма* — Кирс.; в наименовании *кунит'а* — Тв. отразился обряд омывания икон.

В названиях некоторых хрононимов отразилось предписание определенной пищи в определенное время календарного года: *Сирната нидел'а* — Тв., Кирс., Кр., Сув., *Сирни загвазни* — Тв., *Масл'аната нид'ал'а* — Сув., *Месни загувезни* — Кр., *Кокълната нид'ал'а* — Сув. Название блюда, приготовляемое на Сырные заговезны, — *сирница* (Тв.), становится названием всей сырной недели. Сочельник Крещения, когда соблюдался строгий пост, обозначен в с. Криничное термином *Гладна кутт'а*.

Названием дня также могут служить адресаты обрядовых действий. Так, например, праздник, посвященный бабке-повитухе, во всех исследуемых селах назван *Бабинден*. Модель образования термина та же, что и при образовании наименований церковных праздников, посвященных святым (срв. *Ивановден*).

Адресатами выступают и умершие предки: *Мъртв'уу Великден* — Кр. В народном календаре болгар особое место занимают поминальные дни. День, когда поминают усопших, обозначается общим термином *Задушница* или его вариантами *Душница* — Кр. и *Одуши* — Сув. Дни поминального календаря дифференцируются определением: *Димитруфска задушница* — Тв., *Тодорска задушница* — Тв. В других терминах носителем значения обряда является определение: *споменал'ната събота* — Сув. (Тодорска задушница), *пугребената събота* -Тв. (Пасхальная суббота), *душина ср'ада* — Кр. (среда пасхальной недели).

Другой тип адресатов представляют животные, в целях защиты от которых соблюдают определенные запреты. К таковым относятся мышинный день и волчьи праздники: *Въл'чит'а празници* — Тв., *вълците празници* — Сув., *мишинд'ен* — Тв. В народном календаре болгар существует множество дней с запретами на различные виды работ или совершаются определенные ритуальные действия, направленные на защиту домашних животных от болезней и увеличение их плодовитости. Однако зафиксирован лишь один термин: *пилешки празник* ('куриный праздник' — Кирс.) — День святого Игната. Единичные ритуалы терминологизируются по основному реквизиту обряда (*Герман* — Сув., *Йеременче* — Кирс.) и по обрядовой песне (*Дъй — Ладо* — Сув.). Еще одним важным источником номинации являются мифологические персонажи. К ним прежде всего относятся Русалии: *Русалимски празници* — Тв., *Русарската нидел'а* — Кирс., *Русалия* — Тв., *Русали* (мн) — Кр. *Pluralia tantum* — один из типичных способов обозначения праздника (Толстая, 1983, с. 82), см. также *Водокръшти*, *Загужезни*, *Трифунци*, *Кунит'а*. В основе наименования праздника первого дня марта лежит другой мифологический персонаж — *Баба Марта* — Тв., Сув.

Самым важным христианским праздником в году является Пасха, значимость этого дня отражена в его народном наименовании — *Великден* -Кр., Сув., Тв., Кирс., как и все дни Страстной недели: *Велик'уу пунидел'ник* — Кр., *Великата ср'ада* — Кр., *Велики читвъртък* — Тв., Сув., Кр., *Велик'уу петок* — Тв. Страстная неделя обозначена синонимичными эпитетами: 'великий' и 'большой' — *Велика нидел'а* — Тв., Кр., и *Гул'ама нидел'а* — Кр.

Оценочное значение несут определения и других хрононимов: *мръсни дни* — Кирс. (От дня св. Игната до Бабина дня, когда не разрешалось прясть, стирать, мыть головы) *страшна нидел'а* -Тв. (первая неделя поста); *черна ср'ада* — Тв. (среда перед Троицей, когда соблюдался полный («черный») пост), этот же день в Суворове назван *луда ср'ада* (совершались обряды, оберегающие от эпилепсии: под подушки клали полынь).

Анализ показал, что основным праздникам и хрононимам народного календаря соответствует несколько терминов. Объясняется это сосуществованием христианских и древних народных наименований, а также отражением в значении лексемы семантики различных обрядовых актов, различных культов и представлений (Сорочяну, 1995).

ЛИТЕРАТУРА

Генчев, 1980 — Генчев Ст. Названието и мястото му в характеристиката на обичая. // Въпроси на етнографията и фолклористиката. — София. 1980. — С. 190-195.

Добруджа, 1974 — Добруджа. Етнографски, фолклорни и езикови проучвания. — София. 1974. — 493 с.

Йорданова, 1968 — Йорданова Л. За народните сурвачки в България. // Известия на Етнографския институт с музей при БАН. XI. — София. 1968. — С. 265-303.

Колева, 1973 — Колева Т.А. Болгары. // Календарные обычаи и обряды в странах зарубежной Европы, конец XIX — начало XX в. (Зимние праздники). — М. 1973. — с. 266-283.

Маринов, 1914 — Маринов Д. Народна вяра и религиозни народни обичаи. // Сборник за народни умотворения. XXVIII. — София. 1914. — 575 с.

Младенов — Младенов Ст. Етимологически и правописен речник на българския език. — София. 1941. — 704 с.

Седакова, 1984 — Седакова И.А. Лексика и символика святочно-новогодней обрядности болгар. Автореф. дисс... канд. филол. наук. — М. 1984. — 16с.

Сорочяну, 1995 — Сорочяну Е.С. Терминология болгарской календарной обрядности в сравнении с гагаузской (на материале болгарских и гагаузских говоров Бессарабии). Автореф. дисс... канд. филол. наук. — М. 1995. — 18с.

Толстая, 1983 — Толстая С.М. К ареальной характеристике полесского традиционного календаря. // Полесье и этногенез славян. Предварительные материалы и тезисы. — М. 1983. — С. 81-82.

Толстой, 1980 — Толстой Н.И. Неравномерность развития звеньев языковой и мифологической системы в этнолингвистическом аспекте. // Вторая Всесоюзная конференция по теоретическим вопросам языкознания. Диалектика развития языка. Тезисы докладов. — М. 1980. — с. 150-151.

Толстой, 1982 — Толстой Н.И. Из «грамматики» славянских обрядов. // Труды по знаковым системам. Ученые записки. ТГУ. XV, вып. 576. — Тарту. 1982. — С. 57-71.